



ENGLISH SCHOOL TEXTS

2

THE OLD MAN

WHO MADE THE DEAD TREES BLOSSOM

AND OTHER TALES

EDITED

BY

K. WESTBERG

K. WESTBERG'I KIRJASTUS
TARTU, LILLE TÄN. 15

Est. A-17215

ENGLISH SCHOOL TEXTS

2

THE OLD MAN

WHO MADE THE DEAD TREES BLOSSOM

AND OTHER TALES

EDITED

BY

K. WESTBERG

K. WESTBERG'I KIRJASTUS 1924

TARTU, LILLE TÄN. 15

TARTU ÜLKOOJA
RAAMATUKOOL

U 207406686

Trükikoda Ed. Bergmann, Tartus

**TARTU ÜLIKOOLI
RAAMATUKOGU**

CONTENTS.

	Page.
1. The Old Man who made the Dead Trees blossom	5
2. The Hare of Inaba	7
3. Momotaro or Little Peachling	10
4. The Tongue-Cut Sparrow	12
5. The Matsuyama Mirror	14
6. Kachi-Kachi Mountain	19

The Old Man who made the Dead Trees blossom.

Once upon a time there was a kind old couple that kept a pet dog. One day the old man dug where the dog scratched and unexpectedly found a quantity of gold. Now there was a bad-hearted couple, their neighbours, who envied them their good fortune and asked them to lend them their dog. As they would take no refusal, they got the dog; but when they took him along the road, he would not scratch the ground. Therefore they made him scratch, and then dug where he scratched. But instead of finding gold, they only found a lot of filthy stuff. Then they got angry and killed the dog, and buried him under a small pine-tree by the way-side. The pine-tree suddenly grew to a great size; and the kind old man cut it down and made a mortar out of the wood, When he pounded barley in that mortar, the barley would flow up out of the bottom and overflow without end. His neigh-

bour again envied him, and borrowed his mortar to pound his barley in. But when he did so, his barley all turned out cracked and worm-eaten. Then he became still more enraged and broke the mortar to pieces and used it for fire-wood. The kind old man then took some of the ashes of the mortar and scattered them on dead trees, and made these blossom. He was plentifully rewarded for this with gold, silver, and pieces of silk by the prince of the country: and so he came to be called "The old man who made the dead trees blossom." Again his neighbour envied him, and attempted to make dead trees blossom with the ashes. But when he took a handful and sprinkled it on the branches of a dead tree, the tree did not blossom but the ashes blew into the eyes of the prince of the country. The servants of the prince roared out: "That's a nice state of things!" and seized the bad old man, and all hands gave him a sore beating. With his head bruised and bleeding he barely escaped. In this condition his wife saw him returning in the distance. "My husband too, I see, has been rewarded by the prince with purple garments," she said. But while she was thus rejoicing, he came near, when she looked more closely and saw that her husband instead of being clothed in purple was stained with blood. As to the man, he then fell ill, and at last died.

The Hare of Inaba.

There were once eighty-one brothers, who were princes. They were all jealous of one another, each one wishing to be king, to rule over the others, and over the whole kingdom. Besides this, each one wanted to marry the same princess. She was the Princess of Yakami in Inaba.

At last they made up their minds that they would go together to Inaba, and each one try to persuade the princess to marry him. Although eighty of these brothers were jealous of one another, yet they all agreed in hating and being unkind to the eighty-first, who was good and gentle, and did not like their rough, quarrelsome ways. When they set out upon their journey, they made the poor eighty-first brother walk behind them, and carry the bag, just as if he had been their servant, although he was their own brother, and as much a prince as any of them all.

By and by, the eighty princes came to Cape Keta, and there they found a poor hare, with all his fur plucked out, lying down very ill and miserable. The eighty princes said to the hare, "We will tell you what you should do. Go and bathe in the sea-water, and then lie down on the slope of a high mountain, and let the wind blow upon you. That will soon make your fur grow, we promise you."

So the poor hare believed them, and went and bathed in the sea, and afterwards lay down in the sun and the wind to dry. But, as the salt water dried, the skin of the body all cracked and split with the sun and the wind, so that he was in terrible pain, and lay there crying, in a much worse state than he was in before.

Now the eighty-first brother was a long way behind the others, because he had the luggage to carry, but at last he came up, staggering under the weight of the heavy bag. When he saw the hare he asked, "Why are you lying there crying?" "Oh dear!" said the hare, "just stop a moment and I will tell you all my story. I was in the island of Oki, and I wanted to cross over to this country. I didn't know how to get over, but at last I hit upon a plan. I said to the sea crocodiles, "Let us count how many crocodiles there are in the sea, and how many hares there are in the land. And now to begin with the crocodiles. Come, every one of you, and lie down in a row, across from this island to Cape Keta, then I will step upon each one, and count you as I run across. When I have finished counting you, we can count the hares, and then we shall know whether there are most hares, or most crocodiles."

The crocodiles came and lay down in a row. Then I stepped on them and counted them as I ran across, and was just going to jump on shore,

when I laughed and said, "You silly crocodiles, I don't care how many of you there are. I only wanted a bridge to get across by. Oh! why did I boast until I was safe on dry land? For the last crocodile, the one which lay at the very end of the row, seized me, and plucked off all my fur." "And serve you right too, for being so tricky," said the eighty-first brother; "however, go on with your story." "As I was lying here crying," continued the hare, "the eighty princes who went by before you, told me to bathe in salt water, and lie down in the wind. I did as they told me, but I am ten times worse than before, and my whole body is smarting and sore."

Then the eighty-first brother said to the hare, "Go quickly now to the river; it is quite near. Wash yourself well with the fresh water, then take the pollen of the sedges growing on the river bank, spread it about on the ground, and roll among it; if you do this, your skin will heal, and your fur grow again." So the hare did as he was told; and this time he was quite cured, and his fur grew thicker than ever.

Then the hare said to the eighty-first brother, "As for these eighty princes, your brothers, they shall not get the Princess of Inaba. Although you carry the bag, yet your Highness shall at last get both the princess and the country."

Which things came to pass, for the princess would have nothing to do with those eighty bad brothers, but chose the eighty-first who was kind and good. Then he was made king of the country, and lived happily all his life.

Momotaro or Little Peachling.

A long, long time ago there lived an old man and an old woman. One day the old man went to the mountains to cut grass; and the old woman went to the river to wash clothes. While she was washing, a great big thing came tumbling and splashing down the stream. When the old woman saw it, she was very glad, and pulled it to her with a piece of bamboo that lay near by. When she took it up and looked at it, she saw that it was a very large peach. She then quickly finished her washing and returned home intending to give the peach to her husband to eat.

When she cut the peach in two, out came a child from the large kernel. Seeing this the old couple rejoiced, and named the child Momotaro, or Little Peachling, because he came out of a peach. As both the old people took good care of him, he grew and became strong and enterprising. So the old couple had their expectations raised, and bestowed still more care on his education. Momotaro,

finding that he excelled everybody in strength, determined to cross over to the island of devils, take their riches and come back. He at once consulted with the old man and the old woman about the matter, and got them to make him some dumplings. These he put in his pouch. Besides this he made every kind of preparation for his journey to the island of the devils and set out.

Then first a dog came to the side of the road and said: "Momotaro! What have you there hanging at your belt?" He replied: "I have some of the very best Japanese millet dumplings." "Give me one and I will go with you," said the dog. So Momotaro took a dumpling out of his pouch and gave it to the dog. Then a monkey came and got one the same way. A pheasant also came flying and said: "Give me a dumpling too, and I will go along with you." So all three went along with him. In no time they arrived at the island of the devils, and at once broke through the front gate; Momotaro first; then his three followers. Here they met a great multitude of the devil's retainers who showed fight, but they pressed still inwards, and at last encountered the chief of the devils, called Akondoji. Then came the tug of war. Akondoji made at Momotaro with an iron club, but Momotaro was ready for him, and dodged him adroitly. At last they grappled each other, and without dif-

ficulty Momotaro just crushed down Akandoji and tied him with a rope so tight that he could not even move. All this was done in a fair fight.

After this Akondoji, the chief of the devils, said he would surrender all his riches. "Out with your riches then!" said Momotaro laughing. Having collected and ranged in order a great pile of precious things, Momotaro took them, and set out for his home, rejoicing, as he marched bravely back, that, with the help of his three companions, to whom he attributed all his success, he had been able so easily to accomplish his end.

Great was the joy of the old man and the old woman when Morotaro came back. He feasted everybody bountifully, told many stories of his adventure, displayed his riches, and at last became a leading man, a man of influence, very rich and honourable; a man to be very much congratulated indeed!!

The Tongue-Cut Sparrow.

It is said that once upon a time a cross old woman laid some starch in a basin, intending to put it in the clothes in her wash-tub; but a sparrow that a woman, her neighbour, kept as a pet, ate it up. Seeing this the cross old woman seized the

sparrow and saying: "You hateful thing!" cut its tongue and let it go.

When the neighbour woman heard that her pet sparrow had got its tongue cut for its offence, she was greatly grieved, and set out with her husband over mountains and plains to find where it had gone. Crying: "Where does the tongue-cut sparrow stay? Where does the tongue-cut sparrow stay?"

At last they found its home. When the sparrow saw that its old master and mistress had come to see it, it rejoiced and brought them into its house and thanked them for their kindness in old times and spread a table for them, and loaded it with sake and fish till there was no more room, and made its wife and children and grandchildren all serve the table.

At last throwing away its drinking cup, it danced a jig, called the sparrow's dance. Thus they spent the day. When it began to grow dark, and they began to talk of going home, the sparrow brought out two wicker baskets and said: "Will you take the heavy one, or shall I give you the light one?" The old people replied: "We are old, so give us the light one: it will be easier to carry it." The sparrow then gave them the light basket and they returned with it to their home. "Let us open and see what is in it," they said. And when they had opened it and looked, they found gold and silver

and jewels and rolls of silk. They never expected anything like this. The more they took out, the more they found inside. The supply was inexhaustible. So that their house at once became rich and prosperous. When the cross old woman who had cut the sparrow's tongue saw this, she was filled with envy, and went and asked her neighbour where the sparrow lived, and all about the way. "I will go too," she said, and at once set out on her search.

Again the sparrow brought out two wicker baskets and asked as before: "Will you take the heavy one, or shall I give you the light one?"

Thinking the treasure would be great in proportion to the weight of the basket, the old woman replied: "Let me have the heavy one." Receiving this, she started home with it on her back; the sparrows laughing at her as she went. It was as heavy as a stone and hard to carry; but at last she got back with it to her house.

Then when she took off the lid and looked in, a whole troop of frightful devils came bouncing out from the inside and at once tore the old woman to pieces.

The Matsuyama Mirror.

A long, long time ago, there lived in a quiet spot, a young man and his wife. They had one

child, a little daughter, whom they both loved with all their hearts. I cannot tell you their names, for they have been long since forgotten, but the name of the place where they lived was Matsuyama, in the province of Echigo.

It happened once, while the little girl was still a baby, that the father was obliged to go to the great city, the capital of Japan, upon some business. It was too far for the mother and her little baby to go, so he set out alone, after bidding them good-bye and promising to bring them home some pretty present.

The mother had never been farther from home than the next village, and she could not help being a little frightened at the thought of her husband taking such a long journey, and yet she was a little proud too, for he was the first man in all that country side who had been to the big town where the king and his great lords lived, and where there were so many beautiful and curious things to be seen.

At last the time came when she might expect her husband back, so she dressed the baby in its best clothes, and herself put on a pretty blue dress which she knew her husband liked.

You may fancy how glad this good wife was to see him come home safe and sound, and how the little girl clapped her hands, and laughed with de-

light, when she saw the pretty toys her father had brought for her. He had much to tell of all the wonderful things he had seen upon the journey, and in the town itself.

“I have brought you a very pretty thing,” he said to his wife: “it is called a mirror. Look and tell me what you see inside.” He gave her a plain, white wooden box, in which, when she had opened it, she found a round piece of metal. One side was white frosted silver, and ornamented with raised figures of birds and flowers, the other was bright as the clearest crystal. Into it the young mother looked with delight and astonishment, for, from its depths a smiling face was looking at her with parted lips and bright eyes.

“What do you see?” again asked the husband, pleased at her astonishment, and glad to show that he had learned something while he had been away. “I see a pretty woman looking at me, and she moves her lips as if she was speaking, and — dear me, how odd, she has a blue dress just like mine!” “Why, you silly woman, it is your own face that you see,” said the husband, proud of knowing something that his wife did not know. That round piece of metal is called a mirror, in the town everybody has one, although we have not seen them in this country place before.”

The wife was charmed with her present, and for a few days could not look into the mirror often enough, for you must remember that, as this was the first time she had seen a mirror, so, of course, it was the first time she had ever seen the reflection of her own pretty face. But she considered such a wonderful thing far too precious for every day use, and soon shut it up in its box again, and put it away carefully among her most valued treasures.

Years passed on, and the husband and wife still lived happily. The joy of their life was their little daughter, who grew up the very image of her mother, and who was so dutiful and affectionate that everybody loved her. Mindful of her own little passing vanity on finding herself so lovely, the mother kept the mirror carefully hidden away, fearing that the use of it might breed a spirit of pride in her little girl.

She never spoke of it, and as for the father, he had forgotten all about it. So it happened that the daughter grew up as simple as the mother had been, and knew nothing of her own good looks, or of the mirror which would have reflected them.

But bye and bye a terrible misfortune happened to this happy little family. The good kind mother fell ill; and, although her daughter waited upon her day and night, with loving care, she got

worse and worse, until at last there was no hope but that she must die.

When she found that she must so soon leave her husband and child, the poor woman felt very sorrowful, grieving for those she was going to leave behind, and most of all for her little daughter.

She called the girl to her and said: "My darling child, you know that I am very ill; soon I must die, and leave your dear father and you alone. When I am gone, promise me that you will look into this mirror every night and every morning: there you will see me, and know that I am still watching over you." With these words she took the mirror from its hiding place and gave it to her daughter. The child promised, with many tears, and so the mother, seeming now calm and resigned, died a short time after.

Now this obedient and dutiful daughter, never forgot her mother's last request, but each morning and evening took the mirror from its hiding place, and looked in it long and earnestly. There she saw the bright and smiling vision of her lost mother. Not pale and sickly as in her last days, but the beautiful young mother of long ago. To her at night she told the story of the trials and difficulties of the day, to her in the morning she looked for sympathy and encouragement in whatever might be in store for her.

So day by day she lived as in her mother's sight, striving still to please her as she had done in her life time and careful always to avoid whatever might pain or grieve her.

Her greatest joy was to be able to look in the mirror and say: "Mother, I have been to-day what you would have me to be."

Seeing her every night and morning, without fail, look into the mirror, and seem to hold converse with it, her father at length asked her the reason of her strange behaviour. "Father," she said, "I look in the mirror every day to see my dear mother and to talk with her." Then she told him of her mother's dying wish, and how she had never failed to fulfil it. Touched by so much simplicity and such faithful, loving obedience, the father shed tears of pity and affection. Nor could he find it in his heart to tell the child that the image she saw in the mirror, was but the reflection of her own sweet face, by constant sympathy and association, becoming more and more like her dead mother's day by day.

Kachi-Kachi Mountain.

Once upon a time there was an old farmer who cultivated a field in the mountains. One day his old wife came and brought him his dinner; but a badger stole and ate it. This made the old man

angry and at last he took the badger alive, carried it home with him, and hung it to a rafter by the feet. Then he said to his wife, "Let us have this badger for soup. Have it well cooked and wait till I come back." Then he went again to the field. His wife was pounding barley in a mortar and singing. In distress the badger said, "If you will only spare my life, I will pound the barley for you." As it was indeed in a sad plight, she untied the cord and let it down. Then right away the badger sprang at the old woman and killed her, and made her into soup. Then he assumed her shape and sat waiting till the old man returned from the field. When he was about to partake of the soup, the badger assumed his original form, and cried out, "You wife-eating old man, you! Did not you see the bones under the floor?" Laughing derisively it escaped out of doors and disappeared. The old man threw down his chop-sticks and cried long and bitterly. Now in the same mountain there lived an old rabbit. Hearing the voice of the old man crying, he came and tried to comfort him, and said he would himself avenge the death of the old woman. "First," he said, "parch me some beans." And the old man parched them. The rabbit put the parched beans in a pouch and said, "Now to the mountain again;" and away he went. The badger was attracted by the smell, and came and said, "Give me about

a handful of those beans." This was what the rabbit was expecting. So he said, "I will if you will carry a bundle of dry grass for me over to yon mountain." "I will do as you say without fail," replied the badger, "only first give me the beans." He begged importunately, but the rabbit said, "Yes, after you have carried the load of dry grass." He then put on his back a great pile of dried grass and sent the badger on before, while he took out his flint and struck out a spark, and set the bundle on fire. The badger alarmed at the noise asked, "What is that?" The rabbit replied, "That is Kachi-Kachi Mountain." Soon the fire began to kindle and spread in the dried grass. The badger hearing this again asked, "What is that?" The rabbit replied, "That is Bo-Bo Mountain." By this time the fire had spread to the badger's back and burnt it badly. Crying out in pain, he rolled over and shook off his load and ran away out of sight.

The rabbit next mixed some sauce and red-pepper and made a sticking plaster, put on a hat and set out to sell it as a cure for blisters and burns. The badger was then lying helpless with his back all raw and sore. That must be a good medicine, he thought, when he heard of it. So he got some applied to his back. But there is no language to tell how he smarted when the red-pepper sticking plaster was applied to his sore skin. He just rolled

over and howled long and bitterly. Now after about twenty days the badger's sore was healed. The rabbit was then making a boat, and the badger seeing it asked, "What are you going to do with this boat?" The rabbit replied, "I intend to catch fish," thus deceiving. The badger felt envious, but was dull in that kind of work. "I too will make a boat of clay," he said. So having made a clay boat, he rowed out to sea along with the rabbit. Then the badger's boat began to sink, and when it was sinking, the rabbit brandished aloft his oar and struck the badger dead, thus avenging the old man's wife.

End.

Vocabulary.

Page 5.

Dead [ded] surnud — tot
tree [tri:] puu — Baum
dead tree kuivanud puu — abgestorbener Baum
to blossom ['blɒsəm] õitsema — blühen
once upon a time ['wʌnz əpən ə'taɪm] muiste oli — es war einmal (eine Zeit)
kind [kaind] lahke, vastutulelik — gütig, freundlich
couple [kʌpl] paar — Paar
to keep [ki:p] pidama — halten
pet [pet] armas, taltsas (kodu-loom) — zahmes Tier, Liebling, Lieblingstier
pet dog sülekoer — Schoss-hund
to dig [dig] kaevama — graben
dug [dʌg] kaervis — grub
to scratch [skrætʃ] kaapima — scharren, kratzen
unexpectedly [ʼʌniks'pektidli] ootamata — unerwartet
quantity ['kwɒntiti] hulk — Menge
bad-hearted ['bædha:tɪd] halväsüdamline — schlecht, böse, übel gesinnt
to envy ['envi] kade olema — beneiden
fortune ['fɔ:tʃən] õnn, saatus — Glück
to lend [lend] laenama — leihen, borgen

refusal [ri'fju:zəl] äraütlemine, keeld — abschlägige Antwort
along [ə'lɒŋ] mööda — entlang
road [roud] tee, maantee — Strasse, Landstrasse
instead of [in'sted əv] asemel — anstatt
lot [lɒt] hulk — Menge
filthy ['filθi] sõnnikune, mäda, ropane — schmutzig
stuff [stʌf] aine, jätis — Zeug, Abfall
to get angry ['æŋgri] vihaseks saama — zornig, böse werden
to kill [kil] tapma — töten, umbringen
to bury ['beri] matma — begraben
pine [pain] määnd — Kiefer, Föhre
by the way-side ['weɪsaɪd] tee ääres — am Wege
suddenly ['sʌdnli] järsku, ruttu, ootamata — plötzlich, schnell, unerwartet
to grow [grou] kasvama — wachsen; **grew** [gru:] kasvis — wuchs
size [saɪz] suurus — Grösse
mortar ['mɔ:tə] uhmer, mörser — Mörser
to pound [paund] tampima — (zer)stossen

barley ['ba:li] oder, odrad — Gerste
to flow [flou] jooksuma — fliesen, überfließen; **would flow** alati jooksis — floss immer über
bottom ['bɒtəm] põhi — Boden
to overflow [ouvə'flou] ülejoosma — überfließen

Page 6.

to borrow ['bɒrou] laenuks võtma — borgen, entleihen
to turn out ['tə:n 'aut] esile tulema — zum Vorschein kommen
cracked [krækt] purune, katkine, — rissig, aufgesprungen
worm [wə:m] uss — Wurm
to eat [i:t] sööma — essen, fressen
worm-eaten ussisöödud, ussitatud — von Würmern zerfressen
enraged [in'reidʒd] väga vihane — wütend
to break to pieces ['breik tə 'pi:siz] tükkideks murdma — in Stücke zerbrechen
to use [ju:z] tarvitama — benutzen, gebrauchen
ashes ['æfɪz] tuhk — Asche
to scatter ['skæətə] puistama — ausstreuen
plentifully ['plentifuli] rikkalikult — reichlich
to reward [ri'wɔ:d] tasuma — belohnen
silk [silk] siid — Seide
prince [prɪns] prints — Fürst
country ['kʌntri] maa, küla — Land

to attempt [ə'tempt] katsuma, püüdma — versuchen, sich bemühen
to sprinkle ['sprɪŋkl] raputama — streuen
branch [bra:nʃ] oks, aru — Zweig, Ast
to blow [blou] puhuma, lendama — blasen, wehen, fliegen
the ashes blew [blu:] tuhk lennas — die Asche flog
servant ['sə:vənt] teener — Diener
to roar out ['rɔ:r 'aut] kisedama, mõirgama — laut schreien
state [steit] seisukord, olukord — Zustand, Sachlage
to seize [si:z] kinni haarama — ergreifen, fassen
sore [sɔ:] valus, kibe — schmerzhaft, empfindlich
beating ['bi:tɪŋ] peksmine — Prügel
to give a sore beating hea naha-täis andma — tüchtig verprügeln
to bruise [bru:z] purustama, vigastama — zerschlagen
to bleed [bli:d] verd jooksuma — bluten
bleeding [bli:diŋ] verine — blutend
barely ['bæli] vaevalt — kaum
to escape [is'keip] ära pääsma — davonkommen, entrinnen, entkommen
condition [kəndɪʃən] seisukord — Zustand, Verfassung
wife [waif] (mehe) naine — Frau, Ehefrau, Weib
to return [ri'tə:n] tagasi tulema — zurückkehren

distance ['distəns] kaugus — Entfernung

husband ['hʌzbənd] mees, abikaas — Mann, Ehemann

purple ['pɜ:pəl] purpuripunane — purpurn

garment ['gɑ:mənt] rüüd, riie — Gewand, Kleid

while [wʌɪl] sel ajal kui, kuna — während

thus [ðʌs] nõnda — so, also
to rejoice [ri'dʒɔɪs] rõõmustama — sich freuen

closely ['kloʊslɪ] lähedalt — nahe
to stain [steɪn] määrima — beflecken

blood [blʌd] veri — Blut
to fall ill ['fɔ:l 'ɪl] haigeks jääma — erkranken

fell ill jäi haigeks — erkrankte
at last [ət 'la:st] viimati, viimaks — zuletzt

to die [daɪ] surema — sterben

Page 7.

hare [hɛə] jännes — Hase

Inaba [ɪnɑ:bə]

once [wʌns] kord — einmal, einst

prince [prɪns] prints — Prinz

jealous ['dʒeləs] kade — eifersüchtig, argwöhnisch, misstrauisch

king [kɪŋ] kuningas — König

to rule [ru:l] valitsema — herrschen

whole [həʊl] terve — ganz

kingdom ['kɪŋdəm] kuningriik — Königreich

besides this [bi'saɪdz'ðɪs] pealesse — ausserdem, überdies

to want [wɒnt] tahtma, soovima — wollen, wünschen

to marry ['mæri] abielusse heitma — heiraten

princess [prɪn'ses] printsess — Prinzessin

Yakami [jæ'ka:mi]

to make up one's mind [maɪnd] midagi otsustama — sich entschliessen

to try [traɪ] katsuma — versuchen, sich bemühen

to persuade [pə'sweɪd] veenma, uskuma panema — überreden

to agree in [ə'grɪ:] nõus olema — übereinstimmen

to hate [heɪt] vihkama — hassen

unkind [ʌn'kaɪnd] mitte lahke

— unfreundlich

gentle ['dʒentl] hell, õrn — sanft
rough [rʌf] karm, toores — roh, grob

quarrelsome ['kwɔrəlsəm] riukas — streitsüchtig

way [weɪ] komme, viis — Art und Weise

journey ['dʒɛ:ni] reis, teekond — Reise

to set out upon a journey reisile hakkama minema — eine Reise antreten

to carry ['kæri] kandma — tragen

bag [bæg] kott — Sack

although [ɔ:l'θəʊ] ehk küll — obgleich

by and by ['baɪən(d)'baɪ] varsi — nach und nach, bald

cape [keɪp] maanina — Kap

Keta ['keɪtə]

fur [fɜ:] nahk (karvad) — Pelz (Haare)

to pluck out ['plʌk'ʌʊt] välja noppima — ausreissen

ill [ɪl] haige — krank

miserable ['mizərəbl] vilets — elend
to bathe [beiθ] suplema — (sich) baden
sea [si:] meri — Meer, die See
slope [sloup] nõlvak — Abhang
mountain ['mauntin] mägi — Berg
soon [su:n] varsi — bald
to promise ['prəmis] lubama, tõotama — versprechen

Page 8.

to believe [bi'li:v] uskuma — glauben
to dry [drai] kuivama — trocknen
salt [sɔ:lt] sool — Salz
salt water soolvesi — Salzwasser
skin [skin] nahk — Haut
to crack [kræk] lõhenema — platzen, springen, bersten
to split [split] rebenema — bersten
terrible ['teribl] hirmus, kole — schrecklich
pain [pein] piin, valu — Pain, Schmerz
to cry [krai] karjuma, nutma — schreien, weinen
bad, worse [wə:s] halb, halvem — schlimm, schlimmer
way [wei] tee, maa — Weg, Strecke
a long way pikk tükk maad — eine lange Strecke Weges
luggage ['lʌgɪdʒ] pakid — Gepäck
to stagger ['stægə] kõikuma — wanken, schwanken, taumeln
weight [weit] raskus — Gewicht
heavy ['hevi] raske — schwer

oh dear! [ou 'diə] oh sa taevas! heldekene! — o Himmel! ach herrje!

just stop [dʒʌst 'stɒp] just jää seisma — bleib' mal stehen

island ['aɪlənd] saar — Insel

Oki ['oukai]

to cross over [krɔ:s] üle minema — hinübergehen

to hit upon a plan [plæn] juhtumisi meelde tulema, mõtte peale tulema — zufällig auf etwas verfallen

crocodile ['krɒkədail] krookodil — Krokodil

to count [kaunt] lugema — zählen
now to begin with nüüd algame — fangen wir nun an

across [ə'krɒs] üle — quer über
to step [step] astuma — treten, schreiten

to know [nou] teadma — wissen
whether ['weθə] kas — ob

to jump [dʒʌmp] hüppama — springen

Page 9.

silly ['sili] rumal — töricht

to care [keə] hoolima, muretsema — sich kümmern

to boast [bəʊst] kiitlema — prahlen

safe [seɪf] julge, terve — heil, unversehrt, glücklich

dry [drai] kuiv — trocken

at the very end äärmisel otsal — am äussersten Ende

to serve [sə:v] teenima — dienen

serve you right ['sə:v ju 'rait] paras sulle — es geschieht dir recht

tricky ['triki] kaval — listig
however [hau'evə] siiski — doch, indessen

story ['sto:ri] jutt — Geschichte
time [taim] kord — Mal

to smart [sma:t] valutama, kannatama — schmerzen, leiden

sore [sə:] haige, rakus — wund, schmerzhaft

river ['rivə] jõgi — Fluss

pollen ['pəlin] õietolm — Blütenstaub

sedg [sedʒ] sõõruhein, luhahein — Riedgras

bank [bæŋk] kallas — Ufer

to spread about ['spred ə'baut] laiali laotama — ausbreiten, austreuen

to roll [roul] veerima, rullima — sich wälzen

to heal [hi:l] terveks saama — heilen

to cure [kjuə] ravitsema — heilen

Page 10.

as for mis puutub — was... anbetrifft

yet [jet] siiski — dennoch, doch
Hihgness ['hainis] kõrgus — Höheit

to come to pass [pa:s] juhtuma, tulema — sich zutragen, kommen

to choose [tʃu:z] valima — wählen

chose [tʃouz] valis — wählte

happily ['hæpili] õnnelikult — glücklich

Momotaro [momou'ta:rou]

peachling ['pi:tʃliŋ] väike virsik — kleiner Pfirsich

a long time ago [ə'lɔŋ 'taim ə'gou] kaua aega tagasi — vor langer Zeit

to cut [kʌt] lõikama — schneiden

clothes [klouðz] riided — Kleider

to tumble ['tʌmbəl] veerima — sich wälzen

to splash [splæʃ] pritsima — spritzen

stream [stri:m] vool — Strom

to pull [pul] tõmbama — ziehen

bamboo [bæm'bu:] bambus, bambuse pilliroog — Bambus, Bambusrohr

near by ['niə 'bai] ligidal — dicht dabei, dicht daneben

peach [pi:tʃ] virsik — Pfirsich

quickly ['kwikli] ruttu, kiirelt — schnell, eilig

to intend [in'tend] kavatsema, tahtma — beabsichtigen, wollen

kernel ['kə:nl] tüüm, seeme — Kern

to rejoice [ri'dʒɔis] rõõmustama — sich freuen

to take care ['teik 'kæə] hoolitsema — sorgen

to take good care ['teik 'gud 'kæə] hästi hoolitsema — gut sorgen

strong [strɔŋ] tugev — stark

enterprising ['entəpraiziŋ] hakkaja, julge — unternehmend, kühn

expectation [ekspek'teifən] lootus, lootus — Erwartung, Hoffnung

to raise [reiz] tõstma, äratama — heben, ermutigen

to bestow on [bi'stou] tarvitama, kinkima, määrama — verwenden

education [edju'kei/ən] kasva-
tus, haridus — Erziehung

Page 11.

to excel [ik'sel] üle olema —
übertreffen

strength [streŋθ] jõud — Kraft

to determine [di'tə:min] otsus-
tama — beschliessen

devil ['devl] kurat — Teufel

rich [ritʃ] rikas — reich

riches ['ritʃiz] rikkus, rikkused
— Reichtum, Reichtümer

at once [ət 'wʌns] kohe — so-
fort, sogleich

to consult with [kən'sʌlt wið]
kellegiga nõu pidama — sich
beraten

matter ['mætə] aine, asi — Sache,
Angelegenheit

to get saama — bekommen

to get somebody to do something
tegema sundima — jemanden
veranlassen etwas zu tun,
etwas machen lassen

dumpling ['dʌmplɪŋ] klimp, kakk
— Kloss

pouch ['pautʃ] paun — Tasche,
Beutel

preparation [prepə'reiʃən] ette-
valmistus — Vorbereitung

belt [belt] vöö — Gürtel

Japanese [dʒæpə'ni:z] Jaapani
— japanisch

millet ['milit] hirs, hirsetangud
— Hirse

monkey ['mʌŋki] ahv — Affe

the same way ['seim 'wei] samal
teel, samal viisil — auf die-
selbe Art, Weise

pheasant ['feznt] vaasan — Fasan

to go along [ə'lɔŋ] saatma — be-
gleiten

time [taim] aeg — Zeit

in no time silmapilk — im Nu

to arrive [ə'raiv] pärale jõudma
— ankommen

to break [breik] sisse tungima
— einbrechen

broke [brɔuk] tungis sisse —
brach ein

gate [geit] värav — Tor, Pforte

front gate ['frʌnt geit] pea värav
— Haupttor

follower ['fɔləʊə] järelkäija,
saatja — Begleiter, Anhänger

multitude ['mʌltitju:d] hulk —
Menge

retainer [ri'teinə] poolehoidja —
Gefolgsmann

fight [fait] võitlus, lahing —
Kampf

to show fight ['ʃou 'fait] vastu
hakkama — Widerstand lei-
sten

inwards ['inwədʒ] sissepoole —
hinein

to encounter [in'kauntə] kohtama,
kokku pörkama — begegnen,
treffen, zusammenstossen

chief [tʃi:f] pea, pealik — Haupt,
Oberhaupt

Akondoji [ækən'doudʒi]

tug [tʌg] tõmme, lüke, võitlus —
Zug, Ruck, Kampf

war [wɔ:] sõda — Krieg

tug of war ['tʌg əv 'wɔ:] otsus-
tav võitluse silmapilk (sõna
sõnalikult: kõietõmbamise
spordi nimi) — der entschei-
dende Augenblick des Kamp-
fes (wörtlich: Name für den
Sport des Seilziehens)

to make at peale tungima — auf jemanden losgehen
club [klʌb] nui — Keule
to dodge [dɒdʒ] kõrvale hoidma — ausweichen
adroitly [ə'drɔɪtli] osavalt — geschickt, gewandt
to grapple ['græpl] kinni haarama — ergreifen, fassen

Page 12.

difficulty ['dɪfɪkəlti] raskus — Schwierigkeit
just [dʒʌst] lihtsalt — einfach
to crush down ['krʌʃ'daʊn] maharusuma — niederdrücken
to tie [tai] siduma — binden, fesseln
rope [rəʊp] kõis — Tau, Strick
fair [feə] aus — ehrlich
to surrender [sə'rendə] väljandama — übergeben, ausliefern
tight [taɪt] kõvasti — fest
even [i:vən] isegi — sogar
to collect [kə'lekt] korjama — sammeln
to range [reɪndʒ] seadma — ordnen
pile [paɪl] kuhi — Haufen, Stoss
precious ['preʃəs] väärtuslik, kalliskallis — wertvoll, kostbar
to set out for home hakkama koduteele minema — sich auf den Heimweg machen, den Heimweg antreten
help [help] abi — Hilfe
companion [kəm'pænjən] seltsiline, seltsimees — Gefährte, Genosse
to attribute [ə'trɪbjʊ(:)t] kuuluma — zuschreiben

success [sək'ses] edu — Erfolg
to be able ['eɪbl] suutma, võimalik olema — imstande sein
easily ['i:zɪli] kergesti — leicht, bequem
to accomplish [ə'kɒmplɪʃ] kordasaatma, täide saatma — erreichen
end eesmärk — Ziel
joy [dʒɔɪ] rõõm — Freude
to feast [fi:st] pidulikult kostitada — festlich bewirten
bountifully ['baʊntɪfʊli] heldesti — freigebig
to tell [tel] jutustama — erzählen
told [təʊld] jutustas — erzählte
adventure [əd'ventʃə] juhtumine — Abenteuer
to display [dɪs'pleɪ] näitama — ausstellen, zur Schau stellen
leading ['li:diŋ] juhtiv — führend
influence ['ɪnfluəns] mõju — Einfluss
honourable ['ɒnərəbl] auväärt — ehrenwert
to congratulate [kən'grætʃuleɪt] õnne soovima — beglückwünschen
indeed [ɪn'di:d] tõepoolest — wirklich
tongue [tʌŋ] keel — Zunge
tongue-cut ära lõigatud keelega — mitausgeschnittener Zunge
sparrow ['spærəʊ] varblane — Sperling
cross [krɒ:s] kuri, vihane — böse, mürrisch
to lay [lei] panema — legen; laid [leɪd] pani — legte
starch [sta:tʃ] tärklis — Stärke
basin ['beɪsɪn] kauss — Becken, Schale

tub [tʌb] toober — Zuber, Kübel; **wash-tub** — pesutoober — Waschkübel

Page 13.

hateful ['heitful] põlatud, jõle, vastik, hirmus — verhasst, abscheulich

thing [θɪŋ] olevus, loom, asi — Wesen, Geschöpf, Ding

offence [ə'fens] pahategu, haavamine — Argernis, Anstoss

greatly ['greɪtli] väga, suuresti — sehr

grieved [gri : vd] mures, pahan-datud — betrübt

to set out minema hakkama — aufbrechen

plain [pleɪn] lagendik — Ebene (Tal)

to come to see vaatama minema, külla minema — zu Besuch kommen

old times ['ould 'taɪmz] endine aeg — frühere Zeit

to spread a table lauda katma — den Tisch decken

to load [loud] koormama — beladen

sake ['sækeɪ] riisi jook — Getränk aus Reis zubereitet

to serve the table teenima, passima laua juures — bei Tisch bedienen

jig [dʒɪg] tants, naljakas tants — Gigue (Tanz)

to dance [da : ns] tantsima — tanzen,

to grow [grou] kasvama, saama — wachsen, werden

to grow dark [da : k] pimedaks minema — dunkel werden

to bring out ['brɪŋ 'aut] välja tooma — hervorbringen, her-ausholen; **brought out** [brɔ : t] tõi välja — brachte hervor, holte heraus

wicker ['wɪkə] paju — Weide; **wicker basket** [ba : skɪt] paju-witstest korv — Weidenkorb

Page 14.

jewel [dʒu(:)ɪl] kalliskivi — Juwel, Edelstein

roll [roul] rull — Rolle

silk [sɪlk] siid — Seide

to expect [ɪks'pekt] ootama — erwarten

the ... the mida ... seda — je ... desto

inside [ɪn'saɪd] sees, seespool — darin

supply [sə'plai] tagavara — Vorrat

inexhaustible [ɪnɪg'zɔ : stəbl] lõp-mata — unerschöpflich

prosperous ['prɒspərəs] õnnelik, edulik — glücklich, gedeihlich

envy ['envi] kadedus — Neid

search [sə : tʃ] otsimine — Suche

treasure ['treɪzə] varandus — Schatz

in proportion [ɪn prə'pɔ : fən] proportsionaalselt — im Ver-hältnis

to start [sta : t] minema hakkama — aufbrechen

to start home koduteele hak-kama minema — den Heim-weg antreten

back [bæk] selg — Rücken

to get back ['get 'bæk] tagasi
jõudma — zurückkommen;
got back [gɒt] jõudis tagasi —
kam zurück

lid [lid] kaas — Deckel

troop [tru:p] hulk, kari, trobi-
kond — Haufen

frightful ['fraitful] hirmus, kole,
kohutav — schrecklich

to bounce out [bauns] välja hü-
pama, välja kargama — her-
vorspringen

to tear to pieces ['təʊ tə'pi:siz]
tökkideks kiskuma — in
Stücke reißen

to re to pieces kiskus tökkideks
— riss in Stücke

Matsuyama [mætsu: 'ja:mə]

mirror ['mirə] peegel — Spiegel

ago [ə'gəʊ] tagasi — zurück, vor

quiet ['kwaɪət] rahulik — still

spot [spɒt] koht, paik — Ort

Page 15.

heart [ha:t] süda — Herz

long since ['lɒŋ'sins] kaua aja eest,
ammugi — schon lange

province ['prɒvɪns] provints,
maakond — Provinz

Echigo [e'tʃi:gəʊ]

to happen ['hæpən] juhtuma —
sich ereignen, geschehen, sich
zutragen

to be obliged [ə'blaɪdəd] ko-
hustatud olema, sunnitud
olema — müssen

city ['sɪti] linn, suurlinn — Stadt

capital ['kæpɪtəl] pealinn —
Hauptstadt

Japan [dʒə'pæn] Jaapan — Japan

business ['biznis] äriasi, õiendus
— Geschäft

far [fa:] kauge — weit

alone [ə'ləʊn] üksinda — allein

to bid good-bye ['bid gud 'baɪ]
jumalaga jätma — Abschied
nehmen

to bring home ['brɪŋ 'həʊm] koju
tooma — nach Hause bringen

present ['preznt] kingitus — Ge-
schenk

farther ['fa:ðə] kaugemal —
weiter

village ['vɪlɪdʒ] küla — Dorf

cannot help ['kænət 'help] ei või
parata — kann nicht umhin

could not help [kʊd] ei võinud
parata — konnte nicht umhin

to frighten (at) ['fraitn] hirmuma,
kohkuma — erschrecken

thought [θɔ:t] mõte — Gedanke

proud [praʊd] uhke — stolz

side [saɪd] külg — Seite

country side ümbruskond —
Gegend

town [taʊn] linn — Stadt

lord [lɔ:d] isand, lort — Herr,
Lord

curious ['kjʊəriəs] veider, kena
— seltsam, merkwürdig

to fancy ['fænsi] ettekujutama
— sich vorstellen

safe and sound ['seɪf ən 'saʊnd]
terve ja rõõmus — wohlbe-
halten (heil und gesund)

to clap [klæp] plaksutama —

Page 16.

delight [di:'laɪt] heameel —
Entzücken

toy [tɔɪ] mängukann — Spiel-
zeug

wonderful ['wʌndəfʊl] imeline
— wunderbar, erstaunlich

plain [plein] lihtne — einfach,
schmucklos

metal ['metl] metall — Metall

frosted ['frɔ:stid] matt, tume
— matt

to ornament ['ɔ:nəment] kau-
nistama, ilustama — schmük-
ken, verzieren

raised [reizd] kõrgendatud —
erhaben

figure ['figə] kujutus, kuju —
Figur, Darstellung

crystal ['kristl] kristall — Kristall

astonishment [əs'təni'mənt]
imestus — Erstaunen, Ver-
wunderung

depth [depθ] sügavus — Tiefe

smiling ['smaɪlɪŋ] naeratav —
lächelnd

parted ['pa:tid] avatud — offen

with parted lips lahtise suuga
— mit offenem Munde

bright [braɪt] särav — glän-
zend, leuchtend

pleased at ['pli:zdət] rõõmus,
rahul — erfreut, zufrieden

dear me! ['diə'mi] heldene aeg!
— ach herrje! ach Gott!

odd [ɒd] veider, kentsakas —
sonderbar, merkwürdig

place [pleis] koht, plats, paik —
Ort

country place maakoht, maanurk,
küla — ländlicher Ort, Dorf

Page 17.

to be charmed [tʃa:md] vaimus-
tatud olema — entzückt sein

to remember [ri'membə] meeles
pidama — sich erinnern

ever ['evə] kunagi, millalgi —
jemals

reflection [ri'flekʃən] peegeldus,
vastupeegeldus — Wider-
spiegelung

to consider [kən'sidə] arvama,
pidama — halten für, be-
trachten, ansehen als

use [ju:s] tarvitus, tarvitamine
— Gebrauch

every day use igapäevane tarvi-
tus — täglicher Gebrauch

carefully ['keəfʊli] ettevaatlikult
— sorgsam

to value ['vælju:] hindama, kal-
liks pidama — schätzen, wert
halten

happily [hæpɪli] õnnelikult —
glücklich

joy [dʒɔi] rõõm — Freude

to grow up ['grəʊ'ʌp] üleskas-
vama, suureks kasvama —
aufwachsen, heranwachsen;

grew up ['gru:'ʌp] kasvis üles
— wuchs heran

image ['imidʒ] pilt, kuju —
Ebenbild, Abbild

the very image täpipäälne kuju
— genaues Abbild, Ebenbild

dutiful ['dju:tɪfʊl] kohusetruu
— pflichttreu, gehorsam

affectionate [ə'fekʃnɪt] südamik
hea, armas — liebevoll

mindful ['maɪndfʊl] mäletav —
eingedenk, achtsam

to be mindful of midagi meeles
pidama, mäletama — einge-
denk sein

passing ['pa:sɪŋ] möödaminev —
võrübergehend, flüchtig

vanity ['vænitɪ] edevus — Eitel-
keit

on finding [ɔn 'faɪndɪŋ] leides
— findend

to hide away ['haɪd ə'wei] peitma
— verstecken; **hid** peitis —
versteckte; **hidden** [hɪdn] pei-
detud, peitnud — versteckt,
verborgen

to fear [fiə] kartma — fürchten
to breed [bri:d] sünnitama, kas-
vatama — hervorrufen, er-
zeugen

spirit ['spɪrɪt] vaim — Geist,
Gesinnung

pride [praɪd] uhkus — Stolz,
Hochmut

simple ['sɪmpl] lihtne, lihtsa-
meelne — einfach

look [lʊk] väljanägemine, nägu
— Aussehen

good looks ilus nägu — hüb-
sches Gesicht

to reflect [rɪ'flekt] peegeldama
— widerspiegeln

bye and bye ['baɪ ən(d)'baɪ] pärast
poole — nach und nach, bald

misfortune [mɪs'fɔ:tʃən] õnne-
tus — Unglück

to wait [wei] ootama — warten

to wait upon talitama, ravit-
sema, hoolitsema — pflegen,
warten

Page 18.

to get worse ['get 'wɜ:s] hal-
vemaks minema — schlimmer
werden

got worse läks halvemaks — es
wurde schlimmer

but [bʌt, bət] kuid et, välja
arvatud; aga — jedoch, ausser;
aber

to leave [li:v] jätma, maha jätma
— verlassen

to feel [fi:l] tundma, olema —
sich fühlen, sein; **felt** tundis,
oli — fühlte sich, war

sorrowful ['sorouful] kurb —
traurig, betrübt, bekümmert

to grieve [gri:v] muretsema,
kurvastama, muret tegema —
sich grämen, betrüben

darling ['da:lɪŋ] kallis, väga
armas — Liebling

to watch over ['wɒtʃ] valvama
— wachen über

hiding place ['haɪdɪŋ] peidupaik
— Versteck

to seem [si:m] näima, paistma
— scheinen

calm [kɑ:m] rahulik, vagune —
ruhig, still

resigned [rɪ'zænd] alandlik, ot-
sustanud — ergeben

obedient [ə'bi:djənt] sõna kuu-
lelik — gehorsam

request [rɪ'kwest] palve — Bitte

earnestly ['ɜ:nɪstli] tõsiselt —
ernst

vision ['vɪʒən] kuju, nägemine
— Gesicht, Erscheinung

pale [peɪl] kahvatu — blass

sickly ['sɪkli] nõrk, haiglane —
kränklich, siech

trial [traɪəl] katsumine — Prü-
fung

difficulty ['dɪfɪkəlti] raskus —
Schwierigkeit

sympathy ['sɪmpəθi] sümpaatia,
meeldivus — Sympathie, Mit-
gefühl

encouragement [ɪn'kʌrɪdʒmənt]
julgestus — Ermutigung

whatever [wət'evə] mis ikka —
was immer, was auch
to be in store for [stɔ:] ootama,
määratud olema — erwarten,
bestimmt sein

Page 19.

sight [sait] nägemine, vaade, silm
— Anblick, Angesicht
in her mother's sight oma ema
silma all — unter den Augen
ihrer Mutter
to strive [straiv] püüdma —
streben, sich bemühen
life [laif] elu — Leben
in her life time ['laif taim] tema
elu ajal — zu ihren Lebzeiten
to avoid [ə'void] kõrvale hoidma
— vermeiden
to pain [pein] valu tegema —
Sorge machen, Kummer be-
reiten
without fail [feil] kindlasti —
unfehlbar, ganz gewiss
to hold converse ['hould ken'və:s]
juttu ajama — sich unterhalten
at length [ət 'leŋθ] viimaks, pika
peale — endlich, zuletzt
reason ['ri:zn] põhjus — Grund
strange [streindʒ] võõrastav,
võõras, imelik — fremdartig,
seltsam, wunderbarlich
behaviour [bi'heivjə] ülespida-
mine — Benehmen, Betragen
dying ['daiiŋ] sureja — sterbend
wish [wiʃ] soov — Wunsch
dying wish viimane soov —
letzter Wunsch
to fulfil [ful'fil] täitma — erfüllen
to touch [tʌtʃ] liigutama, puudu-
tama — rühren

simplicity [sim'plisiti] lihtsus —
Einfachheit, Einfach, Unschuld
faithful [f'eifʊl] truu — treu,
gläubig
obedience [ə'bi:djəns] sõnakuul-
mine — Gehorsam
to shed [ʃed] valama — ver-
giessen
pity ['piti] kaastundmus, halas-
tus — Mitleid
affection [ə'fekʃən] armastus —
Liebe
constant ['kɒnstənt] alatine —
beständig, treu
association [əsousi'eifən] ühen-
dus, assotsiatsioon — Verei-
nigung
day by day päev päeva — von
Tag zu Tag
Kachi-Kachi ['kætʃi-'kætʃi]
to cultivate ['kʌltiveit] harima
— bebauen
field [fi:ld] põld — Feld
badger ['bædʒə] mäger — Dachs
to steal [sti:l] varastama —
stehlen
stole [stoul] varastas — stahl
to eat [i:t] sööma — essen,
fressen
ate [et] sõi ära — frass auf

Page 20.

alive [ə'laiv] elus — lebendig,
lebend
to hang [hæŋ] riputama — (auf-)
hängen
hung [hʌŋ] riputas — hing
rafter ['ra:ftə] sarikas — Sparren
to cook [kuk] keetma — kochen
have (it) cooked lase keeda —
lass kochen

till [til] kuni — bis
distress [dis'tres] häda, õnnetus, kurbtus — Not, Bedrängnis
to spare [spə] hoidma — schonen
sad [sæd] kurb, halb — traurig, schlimm
plight [plait] seisukord — Zustand
to untie ['ʌn'tai] lahti siduma — lösen
cord [kɔ : d] köis — Strick
right away ['rait ə'vei] otsekohe — sogleich
to spring [sprɪŋ] hüppama — springen
sprang [spræŋ] hüppas — sprang
to assume [ə'sju : m] võtma — annehmen
shape [ʃeɪp] kuju — Gestalt
to partake of [pa : 'teɪk] sööma — essen, geniessen
original [ə'ri:dʒənəl] algupärane — ursprünglich
bone [bəʊn] kont — Knochen
to laugh [la : f] naerima — lachen
derisively [di'raɪsɪvli] pilkavalt — spöttisch
to disappear [disə'piə] ära kaduma — verschwinden
to throw [θrou] viskama — werfen
threw [θru :] viskas — warf
chop-stick ['tʃɒp-stɪk] Jaapani söömise pulk — japanisches Stäbchen zum Essen
bitterly ['bitəli] kibedasti — bitterlich
to live [liv] elama — leben
rabbit ['ræbit] kodujänes — Kaninchen
voice [voɪs] hää — Stimme
to try [traɪ] katsuma, püüdma — versuchen, sich bemühen

to comfort ['kʌmfət] trööstima, lahutama — trösten
to avenge [ə'vendʒ] kätte tasuma — rächen
death [deθ] surm — Tod
to parch [pa : tʃ] küpsetama, kuivatama — rösten, dörren
bean [bi : n] uba — Bohne
to attract [ə'trækt] meelitama — anziehen, anlocken

Page 21.

bundle ['bʌndl] pundar, seljatis — Bündel, Bund
dry grass ['draɪ 'grɑ : s] hein — Heu
yon [jɔn] see seal — jener, jene; dort, drüben
to beg [beg] paluma — bitten
importunately [ɪm'pɔ : tjunitli] tungivalt — in zudringlicher Weise
load [ləʊd] koorem — Last
pile [paɪl] kuhi — Haufen, Stoss
to send [send] saatma — schicken
sent [sent] saatis — schickte
flint [flɪnt] tulekivi — Kiesel, Feuerstein
to strike [straɪk] lööma — schlagen
struck [strʌk] löi — schlug
spark [spɑ : k] säde — Funke
to alarm [ə'la : m] rahutuseks minema, hirmuma — beunruhigen
noise [noɪz] müra, kohin — Lärm, Geräusch
to kindle ['kɪndl] süütama, leekima — sich entzünden
to spread [spred] laiali lagunema — sich ausbreiten
to burn [bɜ : n] põletama — (ver-)brennen

burnt [bə:nt] põletas — verbrannte
badly ['bædli] halvasti, väga — schlimm, arg
to shake [ʃeɪk] raputama — schütteln
shook [ʃuk] raputas — schüttelte
sight [sait] vaade — Gesichtskreis
out of sight silmist — aus den Augen
next [nekst] siis, peale selle — (zu)nächst, gleich darauf
to mix [miks] segama — (ver-)mischen, mengen
sauce [sə:s] soust — Brühe
pepper ['pepə] pipar — Pfeffer
to stick [stɪk] kleepima — kleben
plaster ['plɑ:stə] plaaster — Pflaster
to sell [sel] müüma — verkaufen
cure [kjʊə] rohi — Heilmittel
blister ['blɪstə] paise — Blase
burn [bə:n] põletis — Brandwunde
helpless ['helplɪs] abitu — hilflos
raw [rɔ:] toores, paljas — wund
medicine ['medsɪn] rohi — Medizin, Arznei
to think [θɪŋk] mõtlema — denken

thought [θɔ:t] mõtles — dachte
to apply [ə'plai] pääle panema — an-, auflegen
language ['læŋgwɪdʒ] keel — Sprache

Page 22.

to howl [haul] huluma — heulen
sore [sɔ:] haige koht — Wunde Stelle
boat [bɔut] paat, lootsik — Boot, Kahn
to catch [kætʃ] püüdma — fangen
to deceive [dɪ'si:v] petma, valedama — betrügen, täuschen
envious ['enviəs] kade — neidisch
dull [dʌl] rumal — dumm, schwerfällig
clay [klei] savi — Lehm
to row [rou] sõudma — rudern
along with [ə'lɔŋ] ühes — (zusammen) mit
to sink [sɪŋk] vajuma — sinken, untergehen
to brandish ['brændɪʃ] vibutama, keerutama — schwingen
aloft [ə'lɔft] ülevalt — nach oben, hoch
oar [ɔ:] aer — Ruder